

### 11. Aalener Jazzfest vom 6. bis 10. November 2002:

#### Kool & The Gang, Joe Zawinul, Roy Hargrove, Esbjorn Svensson

Der Jazzfest-Freitag steht im Zeichen des Funk mit viel tanzbarer Musik an drei verschiedenen Spielstätten.

Eine echte Legende der Black Music eröffnet den Freitag in der Stadthalle, Kool & the Gang kommen am Freitag, 8. November mit dem kompletten Gründerquartett um Bassist und Namensgeber Robert "Kool" Bell. Die Band stammt aus dem Jazz, hatte Miles Davis, Thelonious Monk und John Coltrane als erste Einflüsse, Pharoah Sanders, Leon Thomas und McCoy Tyner als Gastmusiker. 1973 überschritten sie mit "Jungle Boogie" die Grenzen der schwarzen Musik, 1981 landete "Celebration" auf Nr. 1 der US-Charts und war von da an das Synonym für einen der heißesten Black Music-Acts aller Zeiten. 25 Top Ten-Hits im R & B, neun im Pop, 31 mal Gold oder Platin haben den Funk von Kool & the Gang unsterblich gemacht.

Im Künstlerhotel, dem Ramada Treff Hotel Limeshermen, steht Joe Zawinul als erster auf der Bühne. Der geborene Österreicher und gelernte Amerikaner ist seit den Fünfzigern fast immer dabei, wenn sich eine Zeitwende im Jazz anbahnt. Er begleitete die R & B-Queen Dinah Washington. Mit Cannonball Adderley etablierte er den Souljazz. Mit Miles Davis und unter eigenem Namen bahnte er den Electric Jazz an, der Jazz mit Rock und Funk vereinte. Bei Weather Report war er Co-Leader der erfolgreichsten Fusion-Band aller Zeiten. Mit seinem Zawinul Syndicate entwickelte er seine ganz spezifische, groovende Weltmusik mit einer Bandbreite von Afrika, Asien und Lateinamerika bis Österreich. Aber es ist keine folkloristisch-romantische, sondern eine groovende, perkussive Musik, die auf der Bühne kocht und brodelt. Nach

Zawinul gehört die Bühne einem anderen ehemaligen Kollegen von Miles Davis. Der Saxophonist Bill Evans spielte in den Achtzigern jahrelang in dessen großartiger Comeback-Band mit Marcus Miller, John Scofield oder Mike Stern. Seinen harten, aber auch melodiösen Funk spielt er auf zahlreichen eigenen Platten mit Freunden wie Randy Brecker oder Les McCann. Das Wolfman Project um den Organisten Volker Kunschér bringt ausgewiesene Soul Brothers wie die Sänger Ola Onabule aus dem neuen britischen Soul und Rolf Stahlhofen von den Söhnen Mannheims oder den Gitarristen Barry Finnerty aufs Jazzfest.

In der Pianobar spielen zwei bemerkenswerte Musicians' Musicians: Der Sänger und Pianist Andy Bey, der jahrelang kaum live zu hören war, und Ron Carter, die gro-

ße Vaterfigur am modernen Jazzbass von den Sechzigern bis heute. Eine Jam Session mit Überraschungsgästen rundet den Abend im Künstlerhotel ab. Im Mapal-Gebäude steht Dancefloor Jazz auf dem Programm. Den Abend teilen sich die Sängerin Beady Belle und der DJ Mousse T., der virtuos echte und virtuelle Musik ineinander fließen lässt und Stücke mit Jazzqualität und lässigen Grooves spielt.

Für die Konzerte im Künstlerhotel empfiehlt Festivalmacher Ingo Hug dringend eine rechtzeitige Reservierung. Hier gibt es an der Abendkasse kaum noch Tickets. Einzelkarten, Tageskarten und preisreduzierte Festivalpässe sind an den bekannten Vorverkaufsstellen erhältlich oder direkt bei kunterbunt e.V., Telefon: 07361/64158. Weitere Informationen im Internet: www.aalener-jazzfest.de.



"Kool & The Gang"

### Öffentliche Gemeinderatssitzung

Die nächste Gemeinderatssitzung findet am Donnerstag, 7. November 2002, 14.30 Uhr, im großen Sitzungssaal statt.

#### Tagesordnung:

##### Öffentlicher Teil

- Genehmigung der forstwirtschaftlichen Betriebspläne für das Forstwirtschaftsjahr 2003
- Wohnungsbau Aalen 2002 - Aktuelle Situation, Perspektiven Bericht durch die Geschäftsführung
- Verkehrsuntersuchung nach der Eröffnung der B 29 neu / Westumgehung Aalen
- Neubau einer Sporthalle in Aalen-Wasseraulingen Baubeschluss
- Umbau und Erweiterung der Greuthalle einschließlich Erstellung eines Kletterturms
- Erteilung von Weisungen an den Vertreter der Stadt Aalen für die nächste ordentliche Gesellschafterversammlung

der Wohnungsbau Aalen GmbH am 20.11.2002

- Übersicht über Anträge auf Baukostenzuschüsse für Kinderbetreuungseinrichtungen im Jahr 2003
- Einrichtung einer provisorischen, sechsten Kindergartengruppe in Ebnat
- Fragestunde der Einwohner um 17 Uhr; falls erforderlich wird die Reihenfolge der Tagesordnung aus diesem Grund geändert
- Bekanntgabe nichtöffentlicher gefasster Beschlüsse gem. § 35 Abs. 1 GemO
- Sonstige Bekanntgaben und Anfragen

gez.  
Pfeifle  
Oberbürgermeister

Änderungen vorbehalten!

### Interne Veranstaltung

Die städtischen Ämter und Dienststellen einschließlich der Bezirksämter und Ortschaftsverwaltungen sind am Montag, 11. November 2002 wegen einer internen Veranstaltung nachmittags nicht geöffnet. Ebenfalls geschlossen haben die Stadtbibliothek im Torhaus und ihre Außenstellen. Die städtischen Kindergärten sind ab 13 Uhr geschlossen.

### Aalener Martinimarkt

Am Montag, 11. November 2002 findet in der Innenstadt ein Krämermarkt statt. Zirka 150 Marktbeschicker bieten ihre Waren in der Zeit von 8 bis 18 Uhr an.

### Verkehrsbehinderung wegen Martinimarkt

Wegen Durchführung des Martinimarktes am Montag, 11. November 2002 ist in der Innenstadt von Aalen mit Verkehrsbehinderungen zu rechnen. Ab 6 Uhr werden die Gmünder Straße (ab Westlichen Stadtgraben) und Reichsstädter Straße, der Südliche und der Östliche Stadtgraben sowie der Marktplatz für den allgemeinen Verkehr gesperrt. Im Südlichen und Östlichen Stadtgraben müssen parkende Fahrzeuge bis Montag, 6 Uhr entfernt sein. Die Einbahnregelung in der Rittergasse wird aufgehoben, da die Innenstadt für Anlieger nur über die Straße "An der Stadtkirche" befahrbar ist. Die Anwohner werden auf diesem Wege um Verständnis für die an diesem Tage entstehenden Behinderungen gebeten.

### Öffentliche Ausschreibung

Die Stadt Aalen, Grünflächen- und Umweltamt; Marktplatz 30, 73430 Aalen (Telefon: 07361/52-1339, Fax: 52-3339) schreibt nach § 17 Nr. 1 VOB/A aus:

#### Zaunbauarbeiten Friedhof Unterrombach

##### Art und Umfang der Leistung:

Abbruch Zaun alt ca. 330 lfm  
Maschendrahtzaun neu ca. 330 lfm

##### Frist der Ausführung:

Ausführungsbeginn: 2. KW 2003  
Fertigstellung: 9. KW 2003

Die Verdingungsunterlagen können bei der Stadt Aalen, Grünflächen- und Umweltamt, Zimmer 339 unter der oben genannten Adresse ab Mittwoch, 6. November 2002 angefordert/eingesehen werden.

Entschädigung für Verdingungsunterlagen: 5 Euro/Exemplar zuzüglich 3 Euro bei Versand. Das Entgelt wird nicht zurück erstattet!

Einreichung der Angebote: Die Angebote sind an das Amt für Bauverwaltung und Immobilien, Marktplatz 30, Zimmer 404, 73430 Aalen, zu richten.

Bei der Eröffnung dürfen anwesend sein: Bieter und/oder ihre Bevollmächtigten. Eröffnung der Angebote: Dienstag, 19. November 2002, 14 Uhr beim Amt für Bauverwaltung und Immobilien, Rathaus, 4. Stock, Zimmer 409.

Sicherheiten: Vertragserfüllungsbürgschaft 5 % der Auftragssumme, Gewährleistungsbürgschaft 3 % der Abrechnungssumme.

Zahlungsbedingungen: Nach § 16 VOB/B und den Besonderen und Zusätzlichen Vertragsbedingungen. Die Eignung des Bieters ist nachzuweisen durch die Mitgliedschaft in der Berufsgenossenschaft.

Ablauf der Zuschlags- und Bindefrist: Mittwoch, 18. Dezember 2002.

Zuständige Behörde zur Nachprüfung behaupteter Vergabeverstöße: Regierungspräsidium Stuttgart, Postfach 80 07 09, 70507 Stuttgart, Ruppmannstraße 21, 70565 Stuttgart.

### Stadthalle Aalen: Kultureller Seniorennachmittag ein toller Erfolg

Das Duo "Semsagrebsler" und der Schubartliteraturpreisträger Helmut Pfisterer unterhielten beim kulturellen Seniorennachmittag der Stadt Aalen am Montag, 28. Oktober 2002 die 200 Besucherinnen und Besucher aufs Launigste. Mit Drehleier, Krummhörn und vielen anderen Instrumenten entführten die beiden Musikantinnen das Publikum in die Höhen schwäbischer Mundartmusik. Dazwischen regte Helmut Pfisterer durch seine Gedichte und Texte immer wieder zum Schmunzeln an. Alles in allem ein wirklich sehr gelungener Nachmittag.

### Baden-Württemberg Quiz:

## Stadt Aalen mit SWR4 auf der Spielemesse in Stuttgart

### Herrn Stumpfes Zieh- und Zupf Kapelle mit dabei.

Die Stadt Aalen steht im Mittelpunkt, wenn SWR4 Baden-Württemberg am Sonntag, 24. November live von der Spielemesse in Stuttgart sendet. Von 14 Uhr bis 16 Uhr

dreht sich alles rund um die Ostalbmetropole im SWR4 Baden-Württemberg

Quiz. Mit dabei sein werden auch die be

kannten musikalischen Lokalmatadoren

"Herrn Stumpfes Zieh- und Zupf Kapelle".

Normalerweise wird diese Sendung live aus dem Studio gesendet. Nachdem sich aber die Stadt Aalen und alle voran Oberbürgermeister Ulrich Pfeifle bereit erklärt ha

ben, mit einem Bus mit Aalener Bürgerinnen und Bürger nach Stuttgart zu reisen, entscheidet sich SWR4 für die Liveübertragung von der am Sonntag, 24. November auf dem Killesberg stattfindenden Spielemesse. Musikalisch wird die Stadt von der Aalener Band "Herrn Stumpfes Zieh- und Zupf Kapelle", die in der Live-Sendung von SWR4 auftritt, vertreten. Michael Branik moderiert die Sendung.

Fanbus

Die Stadt Aalen fährt mit einem "Fanbus" nach Stuttgart. Interessierte Mitbürgerinnen und Mitbürger können sich gegen einen Kostenbeitrag von zehn Euro schriftlich - mittels Coupon - beim Presse- und Informationsamt, Marktplatz 30, 73430 Aalen, anmelden. Abfahrt ist um 11.30 Uhr am

Platz der Stadt Aalen.

Um was geht es bei diesem Quiz und bei dieser Radiosendung?

Bei dieser SWR4 Radiosendung können

Hörer zeigen, wie gut sie sich im Ländle

auskennen. Normalerweise werden die

Quizteilnehmer telefonisch ins Studio ge

schaltet. Bei der Live-Sendung am 24.

November können aber zwei Besucher der

Spielemesse ihr Wissen auf der Bühne zei

gen. In einer ersten Spielrunde werden Fra

gen rund um die Stadt Aalen und ihre Umgebung gestellt.

In der zweiten Runde geht es dann um ver

schiedene Wissensgebiete wie zum Beispiel

Politik und Geschichte, Kunst und Kultur,

Freizeit und Sport, Mundart und Brauchtum.

### Anmeldecoupon:

Vorname:

Name:

Straße:

PLZ Ort:

Telefon:

Ich melde mich verbindlich zur Fahrt nach Stuttgart am Sonntag, 24. November an.

Abfahrt: 11.30 Uhr, Rathaus, Stuttgarter Straße 41.

Anmeldeschluss: Freitag, 18. November 2002.

Die Fahrt kostet zehn Euro und ist im Bus zu bezahlen.

Ich wünsche mir folgenden Musiktitel (bitte nur einen Titel ankreuzen).

- Miteinander
- Hals über Kopf
- Unsichtbare Tränen
- Everybody loves somebody
- Wahre Lügen
- Die kleine Kneipe
- Das Hotel in St. Germain
- Ich zeig' Dir die Berge
- Wolkenlos
- Ganz in weiß
- In the mood
- I have a dream
- Ich würd' es wieder tun
- Ein bißchen Frieden
- Spanish eyes
- Du hast mich tausendmal belogen
- Isabella
- Ballade pour Adeline
- Griechischer Wein
- Wo ist dein Herz, wenn du träumst

- Die Schäfer  
Vikinger  
Mara Kayser  
Dean Martin  
Kristina Bach  
Peter Alexander  
Michelle  
Oswald Sattler & Jantje Smit  
Stefanie Hertel  
Roy Black  
Glenn Miller and His Orchestra  
Abba  
Kastelruther Spatzen  
Nicole  
Al Martino  
Andrea Berg  
Die Flippers  
Richard Clayderman  
Udo Jürgens  
Andrea Jürgens

### Zurück an:

Presse- und Informationsamt, Marktplatz 30, 73430 Aalen, Per Telefax: 07361/52-3130 oder per E-mail: presseamt@aalen.de

# StadtInfo

Amtsblatt der Stadt Aalen

Herausgeber:

Stadt Aalen - Presse- und

Informationsamt - Marktplatz 30,

73430 Aalen,

Telefon: (0 73 61) 52-11 30,

Telefax: (0 73 61) 52 19 02

E-Mail: presseamt@aalen.de

Verantwortlich für den Inhalt:

Oberbürgermeister Ulrich Pfeifle

und Pressereferent Bernd Schwarzenendorfer

Druck:

Süddeutscher Zeitungsdienst

73430 Aalen, Bahnhofstraße 65.

Erscheint wöchentlich mittwochs.

## Öffentliche Bekanntmachungen

### Bürgerbeteiligung

#### Mühlfeld-Nord

Aufstellung eines Bebauungsplanes "Mühlfeld-Nord" im Planbereich 80-01, Plan Nr. 80-01 in Aalen-Hofen und einer Satzung über örtliche Bauvorschriften für den Geltungsbereich des Bebauungsplanes 80-01

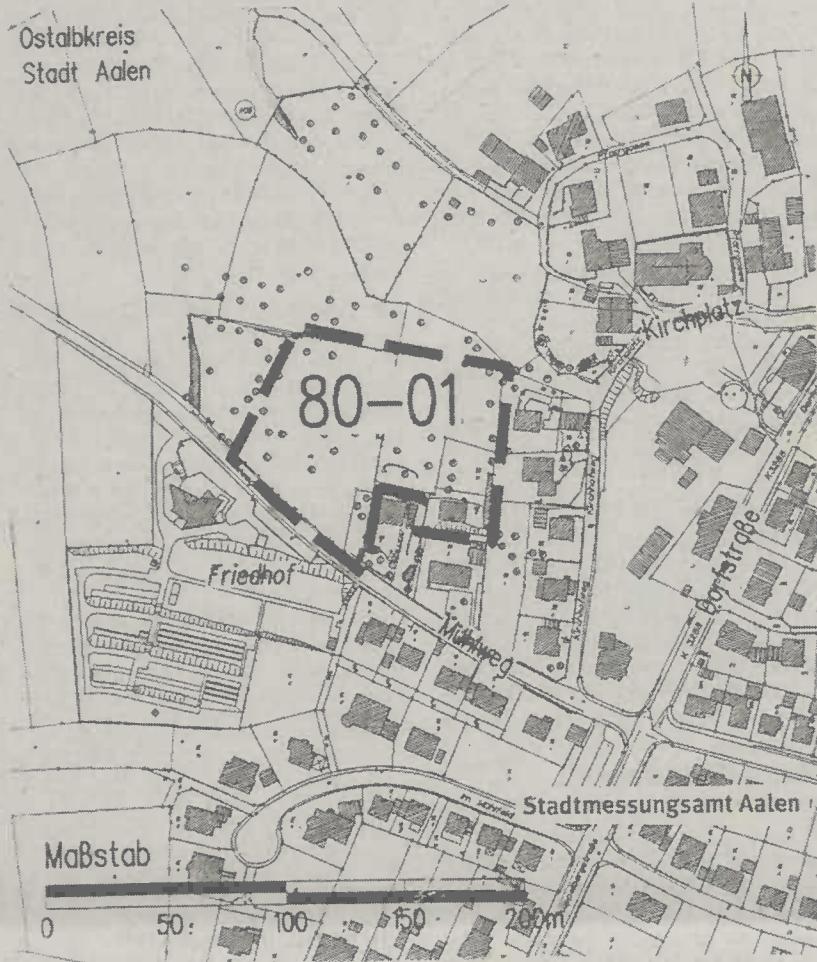
Der Gemeinderat der Stadt Aalen hat in seiner Sitzung am Donnerstag, 25. Juli 2002 die Aufstellung eines Bebauungsplanes für den Bereich "Mühlfeld-Nord" im Planbereich 80-01, Plan Nr. 80-01 und eine Satzung über örtliche Bauvorschriften

für das Bebauungsplangebiet 80-01 beschlossen.

Über die allgemeinen Ziele und Zwecke der Planung werden die Bürger am Montag, 18. November 2002 um 17 Uhr in der Aula der Kappelbergschule, Kappelbergstraße 30, 73433 Aalen-Hofen unterrichtet.

Interessierten Bürgern wird dabei Gelegenheit zur Äußerung und Erörterung gegeben.

Bürgermeisteramt Aalen  
- Dezernat II -  
Steinbach  
Bürgermeister



#### Armut in Aalen

Die Projektgruppe "Agenda Soziales" trifft sich am **Donnerstag, 7. November** um 10.30 Uhr bei Frau Walter im Haus der Katholischen Kirche. Thema ist die weitere Arbeit am Projekt "Armutsbereich für Aalen".

beten, sich bis Dienstag, 12. November im Agendabüro für diese Veranstaltung anzumelden.



#### "Klappe, die 1." zeigt...

in der kommenden Woche (Mo./Di. 18 Uhr, Mi. 20.30 Uhr) im Kinopark Aalen den Film "Francisca" (Drama, Mexiko/Deutschland 2001, Regie: Eva Lopez-Sanchez, 85 min) Der Stasi-Informant Helmut setzt sich 1971 nach Mexiko ab. Dort wird er vom mexikanischen Geheimdienst erkannt und gezwungen, als Universitätsdozent Bruno Müller eine Gruppe politisch engagierter Studenten zu bespitzeln.

Er gewinnt ihr Vertrauen, doch die Situation verkompliziert sich, als er sich in die Studentin Adela verliebt und sich zunehmend mit den Zielen der Studenten identifiziert. Schließlich kommt der Moment, an dem er selbst Stellung beziehen muss...

Deutsch-mexikanische Liebesgeschichte vor dem Hintergrund der dramatischen Geschichte Mexikos zu Beginn der siebziger Jahre.

Weitere Auskünfte zur Lokalen Agenda 21 in Aalen erhalten Sie bei Friedrich Erbacher im Agenda-Büro der Stadt Aalen, Telefon 07361/52-1333 oder per E-Mail: agenda21@aalen.de.

### Fortbildung

#### „Spielzeugfreien Kindergarten“

Vor mehr als fünf Jahren hat der erste Kindergarten im Ostalbkreis eine spielzeugfreie Zeit durchgeführt. Was damals noch eine gehörige Portion Mut erforderte, gehört heute in zahlreichen Einrichtungen zum normalen Jahresablauf. Die spielzeugfreie Zeit wird von Erzieherinnen und Kindern mit gespannter Vorfreude erwartet. Der Beauftragte für Suchtprophylaxe des Ostalbkreises, Berthold Weiß, bietet in Zusammenarbeit mit der Diakonie am **Montag, 25. November** eine ganztägige Fortbildung für Erzieherinnen zu diesem Projekt der Suchtvorbeugung an. **Anmeldungen, Informationen:** Berthold Weiß, Telefon: 07361/503293 und [www.ostalbkreis.de](http://www.ostalbkreis.de).

### Frau und Beruf

#### Beratungstag

Der nächste Beratungstag der Kontaktstelle Frau und Beruf Ostwürttemberg in Aalen findet am **Mittwoch, 6. November 2002** im Landratsamt (Zimmer 118) statt. Sprechzeit ist von 9 bis 11 Uhr. Weitere Termine in Aalen können telefonisch bei der Kontaktstelle Frau und Beruf unter Telefon (07171) 92753-30 vereinbart werden. Die Kontaktstelle berät Frauen zu allen Bereichen des Berufslebens wie Berufswegplanung, Berufsrückkehr, Aufstiegsförderung, Fortbildungsmöglichkeiten und Existenzgründung. Die Beratungsgespräche sind vertraulich und kostenlos.

### Lohnsteuerkarten

#### 2003 zugestellt

Die Lohnsteuerkarten für das Kalenderjahr 2003 wurden zugestellt. Die Stadtverwaltung bitte, die Eintragungen auf die Richtigkeit zu überprüfen. Ausführliche Erläuterungen hierzu sind der Informationschrift "Lohnsteuer 2003", die jeder Lohnsteuerkarte beiliegt, zu entnehmen. Kinderfreibeträge von Kindern über 18 Jahren werden unter Vorlage von entsprechenden Nachweisen (zum Beispiel Schul-/Studienbescheinigung, Ausbildungsvertrag etc.) vom Finanzamt eingetragen. Sind Eintragungen auf den Lohnsteuerkarten günstiger, als es den Verhältnissen vom 1. Januar 2003 entspricht, ist nach den gesetzlichen Bestimmungen der Lohnsteuerkartenempfänger verpflichtet, die Lohnsteuerkarte umgehend berichtigten zu lassen. Bei Alleinerziehenden ist zu prüfen, ob der Haushaltssubjekt korrekt eingetragen wurde. Sofern sonstige unrichtige Eintragungen auf der Lohnsteuerkarte festgestellt werden oder eine benötigte Lohnsteuerkarte 2003 noch nicht zugestellt sein sollte, erfolgt eine Berichtigung bzw. Neuauflage beim Bürgeramt, Marktplatz 30, EG, Zimmer 33, Telefon: 07361/52-1033 sowie bei den Bezirksamtern beziehungsweise Geschäftsstellen der Stadt Aalen. Voraussetzung für die Ausstellung von Lohnsteuerkarten 2003 ist, dass die Befriedenden am 20. September 2002 in Aalen mit Hauptwohnsitz gemeldet waren. Wird die Lohnsteuerkarte 2003 nicht mehr benötigt, ist diese an oben genannte Stellen zurückzurichten. Soll künftig generell keine Lohnsteuerkarte ausgestellt werden, wird um entsprechende Mitteilung gebeten.

Lohnsteuerkarten, die nicht zugestellt werden konnten, liegen beim Bürgeramt der Stadt Aalen zur Abholung bereit, beziehungsweise werden nachgesandt, wenn die neue Anschrift bekannt gegeben wurde.

### Kirchen

#### Evang. Kirchengemeinde

**Unterrombach/Hofherrnweiler**  
Dienstag, 12. November 2002, Ökumenischer Seniorennachmittag mit den Landfrauen im Bonhoeffer-Haus, 14.30 Uhr. Bus: 14 Uhr ab Spaggenfeld mit Zustieg an den Bushaltestellen.

#### Evang. Erwachsenenbildung

**Unterrombach/Hofherrnweiler**

Dienstag, 12. November 2002. Ein Gott und viele Namen? - Gottesbilder und Gottesvorstellungen in den Weltreligionen. Ein Abend mit dem Dipl. Theologe J. Frühbauer im Bonhoeffer-Haus, 20 Uhr.

### Gottesdienste

**Kath. Kirchen: Marienkirche:** So. 9 Uhr Eucharistiefeier, 11 Uhr Eucharistiefeier, Familiengottesdienst (Neue Töne), 14 Uhr Tauffeier; **St. Michaels-Kirche (Pelzwiesen):** Sa. 18.30 Uhr Vorabendmesse, 18 Uhr Eucharistiefeier der Kroaten in der Kroatischen Mission, Friedhofstraße, So. Eucharistiefeier der Kroaten entfällt; **St. Augustinus-Kirche (Triumphstadt):** So. 9.45 Uhr Eucharistiefeier der Italiener, 19 Uhr Eucharistiefeier; **St. Elisabeth-Kirche (Graulshof):** So. 10 Uhr Eucharistiefeier; **Heilig-Kreuz-Kirche (Hüttfeld):** Sa. 18.30 Uhr Vorabend-Eucharistiefeier, Do. 18.30 Uhr Eucharistiefeier; **Salvatorkirche:** Fr. 8.30 Uhr Eucharistiefeier, So. 10.30 Uhr Eucharistiefeier, Mo. 19 Uhr Eucharistiefeier; **Peter- u. Paul-Kirche (Heide):** So. 9.15 Uhr Eucharistiefeier, Di. 19 Uhr Eucharistiefeier; **Ostalbklinikum:** So. 8.30 Uhr Eucharistiefeier, Mi. 19 Uhr Kommunionfeier; **St. Bonifatius-Kirche (Hofherrnweiler):** Sa. 18.30 Uhr Eucharistiefeier (Vorabendgottesdienst), So. 9 Uhr Eucharistiefeier; **St. Thomas (Unterrombach):** Sa. kein Gottesdienst, So. 10.30 Uhr Eucharistiefeier. **Evang. Kirchen: Stadtkirche:** So. 9.20 Uhr Gottesdienst; **Augustinuskirche:** Jeden 2. u. 4. So. i. M. um 8.30 Uhr; **Johanneskirche:** Sa. 19 Uhr Gottesdienst zum Wochenschluss; **Mariuskirche (Hüttfeld):** So. 10.30 Uhr; **Marienkirche (Pelzwiesen):** So. 10.30 Uhr; **Ostalbklinikum:** So. 9.30 Uhr Gottesdienst, jeden 3. So. i. M. oek. Gottesdienst; **Peter- u. Paul-Kirche:** So. 10.30 Uhr jeden letzten So. i. M. um 9.15 Uhr oek. Gottesdienst; **Christuskirche (Unterrombach):** So. 10 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl und dem Posaunerchor; **Martin-Luther-Saal (Hofherrnweiler):** So. 9 Uhr Gottesdienst. Kurzfristige Änderungen sind möglich. Die übrigen Gottesdienste der Kirchen und Konfessionen entnehmen Sie bitte der Tageszeitung.



### 26. Martinsfeier in Aalen

Am **Donnerstag, 7. November 2002** findet um 17.30 Uhr die bereits traditionelle Martinsfeier auf dem Rathausvorplatz in der Kernstadt statt.

Beim Martinsspiel geht es um den Bischof Martin, der in seiner Soldatenzeit in einer kalten Nacht seinen Mantel mit einem Bettler teilte.

Außerdem sind die Reiterverein Aalen und die Jugendkapelle der Stadt Aalen mit. Anschließend ziehen die Kinder von Fakelträgern angeführt mit ihren Laternen durch die Stadt.

Dieses Jahr kommt die Kollekte Kindern und Jugendlichen in Hochwasser geschädigten Gebieten im Erzgebirge zu Gute.

#### Weitere Martinsumzüge im Stadtgebiet:

**Unterrombach-Hofherrnweiler**  
Montag, 11. November, Treffpunkt: 17 Uhr, Kirchplatz, Kirche St. Bonifatius Hofherrnweiler;

**Fachsenfeld**  
Montag, 11. November, Treffpunkt: 18 Uhr, Ochsen;

**Dewangen - erstmalig**  
Dienstag, 12. November, Treffpunkt: 18 Uhr, Schulhof der Schwarzfeldschule;

**Unterkochen**  
Montag, 11. November, Treffpunkt: 17.30 Uhr, Rochuskapelle;

**Wasseraufingen**  
Sonntag, 10. November, Treffpunkt: 17 Uhr, Stefanskirche; Hofen

**Montag, 11. November, Treffpunkt: 18 Uhr, St. Georgskirche in Hofen.**

**Ebnat**  
Montag, 11. November, Treffpunkt: 17.15 Uhr, Bärenplatz.

### Grünabfuhr

#### Herbst 2002

Bezirk 11, Donnerstag, 7. November 2002; Die Grünabfuhrbezirke sind identisch mit den Hausmüllbezirken. Stellen Sie Ihren sortenreinen Grünabfall ab Abfuhrtag ab 6 Uhr gut sichtbar am Straßenrand bereit.

### Altpapiersammlungen

#### Straßenammlungen Bauhof

Freitag, 8. November 2002  
Innenstadt, Greut, Bohl-Hofstatt, Tännich. Das Altpapier ist am Abfuhrtag ab 7 Uhr windsicher verpackt und gut sichtbar am Straßenrand bereitzustellen. Kartonagen von Gewerbebetrieben werden nicht mitgenommen!

#### Straßenammlungen Vereine

Samstag, 9. November 2002  
Hofherrnweiler/Unterrombach -> Kälinchen- und Geflügelzuchtverein Aalen. Wasseraufingen -> Kegelclub "Glückauf" Wasseraufingen.

#### Bringsammlung

Samstag, 9. November 2002  
Ebnat von 9 bis 12 Uhr -> Gartenfreunde Ebnat, Festplatz Thurn- und Taxis-Straße.

### Sperrmüllbörse

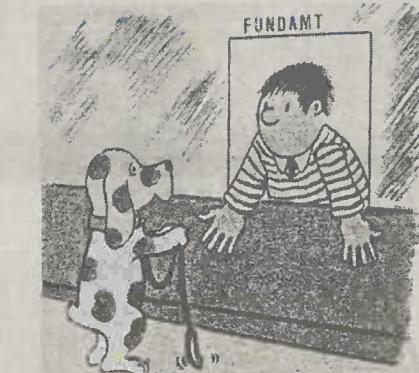
#### Zu verschenken:

2 Matratzen (90 cm x 200 cm), Telefon: 07361/74922; Heizöltank, 1.000 Liter, Kunststoffmantel, Telefon: 07361/68605 ab 18 Uhr; 1 Waschmaschine, leicht defekt, Telefon: 07361/34326;

1 Holzszimmertür mit Zarge, 1 Holzszimmertür ohne Zarge, 1 Kiefernholzbett (0,9x2 m), 1 Mädchenfahrrad, Tel.: 07361/43991; 1 Kinderzimmerschrank mit 2 Schreibtischelementen, Telefon: 07366/6140;

Wenn auch Sie etwas zu verschenken haben, dann richten Sie Ihr Angebot bis Fr., 10 Uhr an die Stadtverwaltung Aalen, Tel. 07361/52-1130. Nur Angebote aus dem Stadtgebiet Aalen werden veröffentlicht!

### Verloren - Gefunden



Eine Halskette, Fundort: Reicherstraße, eine Herrenarmbanduhr, Fundort: Brahmstraße; ein Kindersportwagen, Fundort: Parkhaus Reichsäder Markt; eine Halskette, Fundort: Modehaus Kiesel.

Zu erfragen beim Fundamt Aalen, Telefon: 07361/521081.



### Ab sofort in den Limes-Thermen

### Medizinische Fußpflege

Fußpflege ist mehr als Pediküre. Lassen Sie sich von einer Fachkraft beraten oder vereinbaren Sie gleich einen Termin:

**Frau Evelyn Baumann**

**Tel. 01 74 / 31 88 99 2**

[www.Limes-Thermen.de](http://www.Limes-Thermen.de)

Stadtwerke Aalen GmbH

**LIMES-THERMEN AALEN**



## Hans Katzameyer verabschiedet

Nach dreizehnthal Jahren verabschiedete der Vorsitzende des Vereines „Begegnungsstätte Bürgerspital e.V.“, Oberbürgermeister Ulrich Pfeifle, Hans Katzameyer in seinen „zweiten Ruhestand“. Die Feier fand bei vollbesetztem Foyer vergangene Woche im Rathaus statt. Hans Katzameyer, so Pfeifle, habe die vorbildliche Senioreneinrichtung zu unglaublicher Blüte geführt. Die Zahl der Besucher als auch das Kursangebot sei in seiner Wirkungszeit nahezu explodiert. Und es sei ein Glückfall für alle Beteiligten gewesen, dass Hans Katzameyer zusammen mit Barbara Preininger

so gut harmonierte. Ab 1. November wird die Begegnungsstätte von Gerhard Forster geleitet. Forster ist 54 Jahre und wie Katzameyer war er bis zu seiner Pension als Beauftragter bei der Bundeswehr. Von 1. April bis zur Sommerpause absolvierte er eine „Schnupperlehre“, um die Einrichtung aber auch die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter kennen zu lernen. Ihm bot das Stadtoberhaupt seine vertrauensvolle Zusammenarbeit an. „Zwar bestieh manche Ähnlichkeit mit Hans Katzameyer, er soll aber kein Duplikat von ihm sein“, so Pfeifle abschließend.

## Kleinkunst-Treff:

## Start mit Volker Pispers

Ein fulminanter Start für den Kleinkunst-Treff Aalen ist das neue Programm von Volker Pispers, einem der profiliertesten politischen Kabarettisten Deutschlands.

Am Dienstag, 12. November, 20 Uhr, stellt er in der Aalener Stadthalle sein Programm „Damit müssen Sie rechnen“, sein siebtes Soloprogramm, vor. Der Träger des Deutschen Kleinkunstpreises rechnet hier mit den Regierenden ab und dem Publikum etwas vor. Mit sprachlicher Eleganz kämpft er gegen die Dummheit und jongliert lustvoll mit Zahlen, Fakten und Wörtern und redet das Publikum so schwindelig, dass es den Schwindel durchschaut. Die Frankfurter Rundschau schrieb:..... „Er provoziert mehr als den tumben Lacher, er macht sogar nachdenklich“.

Karten sind im Vorverkauf erhältlich beim Touristik-Service Aalen, Tel.: 07361/52-



„Volker Pispers“

2359 sowie bei Günthers Plattenladen und Buchhandlung Henne, Wasseraffingen.

## Veranstaltungen

Donnerstag, 7. November 2002  
Römische Bestattungen und Grabdenkmäler, Vortrag zur Sonderausstellung, Limesmuseum Aalen, 19 Uhr;  
Freitag, 8./Samstag, 9. November 2002  
Brauer-Herbst, Aalener Löwenbrauerei, Löwenbräukeller Aalen;  
Samstag, 9. November 2002  
KSV Germania Aalen - KSV AE Körlebach, Greuthalle, 19.30 Uhr;  
Sonntag, 10. November 2002  
Mödelleisenbahnbörse, Eisenbahnfreunde Aalen e.V., Stadthalle Aalen, 11 Uhr;  
25. Internationales Ostalb-Ringerturnier, KSV Germania Aalen, Greuthalle; Mittwoch, 13. November 2002  
Frau Wäber - Fidalala Tournee, AMC Artist & Music Consulting, Stadthalle Aalen, 19.30 Uhr.

## Theater der Stadt Aalen

Donnerstag, 7. + Samstag, 9. November 2002, Bedbound von Enda Walsh, jeweils 20 Uhr, Studio im Alten Rathaus;  
Donnerstag, 7. bis Sonntag, 17. November 2002, Melchior Imboden meets Thomas Maier, Ausstellung zum Jazzfest, Kunterbunt e. V. Rathausgalerie;  
Donnerstag, 7. November 2002  
Spezial: Jazz in Town, Jazzfest Aalen: Jazz meets Drama! Jazzbound - Jazz-improvisation, 20 Uhr, Studio im Alten Rathaus;  
Jazz in Town, Kunterbunt e. V. und Café Podium, Café Podium, 20.30 Uhr;  
Freitag, 8., Dienstag, 12. und Mittwoch, 13. November 2002, Tötet die Liebenden von Xavier Durringer, jeweils 20 Uhr, ehem. Möbel Krauss;

Freitag, 8. November 2002  
Wir drei gegen Onkel Chef - Lesung, Stadtbücherei Aalen, Stadtbibliothek, 10 Uhr;  
Dienstag, 12. November  
Die Amerikanerin - Lesung, Buchhandlung Herwig, 20 Uhr.

## Ausstellung:

### Empfehlenswerte Kinder- und Jugendbücher

Diese Ausstellung hat Tradition: Jedes Jahr im November zeigt die Stadtbibliothek Aalen die herausragenden 200 Titel, die sie im Laufe des Jahres aus der Fülle der Neuerscheinungen angeschafft hat. Mit dabei sind die Bücher von der Auswahlliste zum Deutschen Jugendliteraturpreis, der alljährlich auf der Frankfurter Buchmesse vergeben wird. Nicht nur Kinder und Jugendliche finden hier interessante Lektürevorschläge, auch Eltern und Großeltern können sich zum Beispiel zu einem Weihnachtsgeschenk anregen lassen. Lesevergnügen versprochen! Die Ausstellung läuft bis Samstag, 30. November, Stadtbibliothek Aalen.

## Frauen

Freitag, 8. November, Beckenboden-training, Kompaktkurs mit Dagmar Hof, VHS Aalen, Torhaus, Unterrichtsraum 2, 17.30 bis 20.30 Uhr;

Freitag, 8./Samstag, 9. November, Selbstbehauptung und -verteidigung für sechs- bis neunjährige Mädchen, Wochenendkurs mit Inge Bertsch, FBA und VHS Aalen, Torhaus, Gymnastikraum;

Samstag, 9. November, Homöopathie - Schwangerschaft und Geburt, Tagesseminar mit Christina Strohbeck, VHS Aalen, Torhaus, Unterrichtsraum 1 von 9 bis 12.15 Uhr;

Samstag, 9./Sonntag, 10. November, Der Ruf der Trommeln, Wochenendkurs mit Inga Rincke, VHS Aalen, Oase, Langertstraße 72 (ehemalige Töpferei);

Mittwoch, 13. November, Die „ware“ Frau - Frauengeschäft in Deutschland, Vortrag mit Renate Hofmann, VHS Aalen und Solwodi, Torhaus, Paul-Ulmschneider-Saal, 19.30 Uhr.

## Volkshochschule

Mittwoch, 6. November 2002  
Diavortrag: Geologische Highlights auf dem Colorado-Plateau, Ulrich Sauerborn, 20 Uhr, Limesmuseum, eine gemeinsame Veranstaltung der Geologengruppe Ostalb e.V. und der VHS Aalen;

Donnerstag, 7. November 2002  
Film in italienischer Sprache mit deutschen Untertiteln: La Strada - Das Lied der Straße, Rossella Rizzi-Kuznik, 19 Uhr, Torhaus;

Vortrag: Kapitalanlage mit Investmentfonds, Thomas Geisel, 20 Uhr, Torhaus;

Montag, 11. November 2002  
Vortrag: Gärten im Einklang mit der Natur, Elisabeth M. Schmid, Dipl.-Ing., 19.30 Uhr Torhaus;

Dienstag, 12. November 2002  
Vortrag: Energieeinsparung bei Gebäuden und Heizungsanlagen, Albert Jung, Bezirksschornsteinfeger Willi Kruppa, Dipl.-Ing., Freier Architekt, 19 Uhr, Torhaus.

## Innovationspreis Ostwürttemberg 2002

Der „Innovationspreis Ostwürttemberg 2002 für Talente und Patente“ wird zum dritten Mal ausgeschrieben. Er ist mit 5.000 Euro dotiert. Die IHK Ostwürttemberg und die Wirtschaftsförderungsgesellschaft Region Ostwürttemberg (WiRO) organisieren den Wettbewerb; die Kreissparkassen Heidenheim und Ostalb sind die Stifter des Preises. In Ostwürttemberg haben Leistungsfähigkeit, Kreativität, Erfindergeist und innovatives Unternehmertum Tradition. Talente und Patente, die sich dahinter verbergen, sollen bereit über die Teilnahme an dem Wettbewerb herausgestellt werden. Gesucht werden diese Talente und Patente aus den Bereichen Wirtschaft und Verwaltung, Sport und Kultur, oder Ausbildung/Schulen/Hochschulen/Wissenschaft. Beteiligen können sich Personen, Unternehmen oder Teile eines Unternehmens sowie Organisationen mit Wohnort oder Sitz in Ostwürttemberg.

Wirtschaftsregion  
Ostwürttemberg



Raum für  
Talente  
und  
Patente

## Bedingungen sind:

- \* Preisträger oder Sieger in einem überregionalen Wettbewerb 2002;
- \* Anerkennungen aus einem überregionalen Wettbewerb 2002;
- \* Empfänger von national oder international anerkannten Auszeichnungen 2002;
- \* Inhaber von Patenten, die im Ausschreibungszeitraum 2002 erteilt wurden.

Die Jury wählt aus den eingegangenen Bewerbungen einen oder mehrere Preisträger.

Alle Teilnehmer an dem Wettbewerb werden in einer Feierstunde (Treffen der Sieger und Leistungsträger) und einer Dokumentation gewürdigt.

Die Bewerbungsunterlagen für die Preisvergabe 2002 (Ausschreibungszeitraum 1. Januar bis 31. Dezember 2002) müssen bis

zum Freitag, 28. Februar 2003 eingereicht sein. Die Unterlagen sind erhältlich als Download über [www.talente-und-patente.de](http://www.talente-und-patente.de); über die Wirtschaftsförderung der Stadt Aalen, Hartmut Bellingar, Marktplatz 30, 73430 Aalen, Telefon: 07361/52-1131, [wirtschaftsfoerderung@aalen.de](http://wirtschaftsfoerderung@aalen.de) oder die IHK Ostwürttemberg, Ursula Brenner, Ludwig-Erhard-Straße 1, 89520 Heidenheim, Telefon: 07321/324-128.

## Haus der Jugend

Freitag, 8. November 2002  
Das tapfere Schneiderlein, Theater ab 4 Jahre, Haus der Jugend, 15 Uhr.

## Metal Konzert

Nachdem nun die Zeit der Festivals vorbei und es nun wieder etwas ruhiger um den Metal geworden ist, veranstalten Mental Amputation gemeinsam mit dem Haus der Jugend am Samstag, 9. November im HdJ Aalen ein X-trem-Metal Meeting der Extraklasse.

Mit von der Partie werden die Stuttgart-Deather von Lunasfield sein, welche in letzter Zeit viele neue Anhänger gefunden haben. Als zweite Band des Abends feiern den Zuhörern die Black-Metaler von Mordagor aus Essen mit ihrem Brett ein. Danach werden Mental Amputation die Bühne betreten. Mit ihrem auf die frühen 90er Jahre angelehnten Death-Metal haben sie sich in der Zwischenzeit durchaus einen Namen in der Szene geschaffen und freuen sich darauf, wieder einmal in der Heimat zu spielen. Den krönenden Abschluss bilden an diesem Abend Witchburner, deren Name eigentlich schon für sich spricht. Wer diese genialen Jungs noch nicht kennt, kann sich von der Qualität ihres Old-School-Trash am Samstag gerne überzeugen lassen. Einlass: ab 19 Uhr Beginn: 20 Uhr.

Parallel finden von Montag bis Mittwoch gezielte Aktionen statt, zum Beispiel basteln, kochen, backen, Turniere und vieles mehr. Die Teilnahme daran ist natürlich freiwillig.

Folgende Aktionen sind geplant:  
Montag, 11. November: Heute findet kein Kindernachmittag statt wegen Personalausstattung der Stadt Aalen.

Dienstag, 12. November: „Musik am Computer“ Hier könnt ihr euren eigenen Hit am PC komponieren. Es sind keine PC-Kenntnisse erforderlich.

Mittwoch, 13. November: „Bratäpfel“ Kommt und ratet, was im Ofen bratet. Hört, wie es knallt und zischt. Bald wird er aufgetischt. Jede/r kann sich seinen Bratäpfel selber zubereiten und nach Geschmack mit Nüssen und Rosinen füllen. Kosten: drei-Big Euro-Cent.  
Das Betreuungsteam freut sich auf bekannte und auf jeden neuen Besucher.

## Betreuter Internet-Treff

Im Haus der Jugend findet jeden Montag, Dienstag und Mittwoch von 14 bis 17 Uhr ein betreuter Kindernachmittag statt. Herzlich willkommen sind alle Jungen und Mädchen von zehn bis 14 Jahren.

Nach Erstellung eines PC-Führerscheins dürfen die Kinder die PC-Arbeitsplätze nutzen. Die Kinder können sowohl altersgerechte PC-Spiele spielen als auch umsonst im Internet surfen, chatten und vieles mehr. Jeden Dienstag findet ein konkretes Programm statt.

Dieses Angebot wird betreut und bei Fragen/Problemen steht ein Ansprechpartner zur Verfügung. Die Nutzungsdauer ist auf eine halbe Stunde begrenzt, dann muss eine halbe Stunde Pause eingelegt werden. Dafür kann es dann wieder los gehen.

Weitere Informationen gibt es im Haus der Jugend, Wilhelm-Merz-Straße 3, 73430 Aalen, Telefon: 07326/52-2246.

## Begegnungsstätte Bürgerspital

### Seniorenhochschule

Das Judentum, die unbekannte Religion. Ref: OstudR. a.e.H. Ulrich Loy, Theologie. Donnerstag, 7. November, Beginn: 15 Uhr.

### Das Musikseminar:

„Barock-Klassik-Romantik“ von Norbert Locher wurde auf Dienstag, 12. November verlegt. Beginn: 10.30 Uhr, Bürgerspital.

## Automarkt

Anzeigenannahme: Tel. (0 73 61) 5 94-2 00

### Alfa

Jetzt zugreifen!  
Große Auswahl an Alfa 156  
Diesel u. Benzin ab € 10.900,-  
**Autohaus D'Onofrio GmbH**  
Aalen-Oberalfingen  
Tel. (0 73 61) 7 20 07  
[www.autohaus-donofrio.de](http://www.autohaus-donofrio.de)

### Audi

**Suche Audi oder VW**  
auch mit viel km, zahlreichen Preisen!  
Telefon (0 72 8) 8 53 52 45

**Audi A 3**, Bj. 9/02, 1800 km, 4trg., met., Radio-CD, Klimatronic, get. Bank usw., 17.500,- € + weitere A 3 EU-Neu-, Halb- u. Jahreswagen, ab 16.600,- €, Altwagenübernahme! Finanzierung! **Auto Mehlhorn**, Tel. (0 71 71) 6 16 91, Gmünd-West

**X Audi A 6, 2,5 TDI Tiptronic**  
110 kW, EZ 3/00, 50.000 km  
€ 22.200,-  
und weitere 550 Gebrauchtwagen versch.  
Fabrikate, Altwagenübernahme!  
**Auto-Wagenblast**, 73431 Aalen  
Tel. (0 73 61) 9 45-6 01, 6 03, 6 21  
[www.autowagenblast.de](http://www.autowagenblast.de)

Kaufe alle Pkw, Lkw, Busse, GLW, alle Mercedes, Toyota, L 300, VW, Ford Transit, Unfall, TÜV, Motor- und Getriebeschäden, Kat, km, Rost, egal, Tel. auch Sa. + So. 0 73 61/4 36 69

## Aalener Familiennachrichten



### Geburten

cher, Aalen, Kolpingstraße 11

#### 26. Oktober 2002

Nils Tom, S. d. Peter Thomas Graf und Ute geb. Maier, Ellwangen, Kirchstraße 8

Maximilian Lukas, S. d. Dipl.-Inf.-Wiss. Andreas Wilhelm Alfons Schmid und Tina Michaela geb. Knödler, Schwäbisch Gmünd, Am Litzenthal 12

#### 27. Oktober 2002

Maximilian, S. d. Jens-Werner Thiemer und Simone geb. Kruschke, Essingen, Wacholderstraße 4

#### 28. Oktober 2002

Celina Vanessa, T. d. Markus Thorsten Dreher und Claudia geb. Eisner, Oberkochen, Aalener Straße 28

Alexander, S. d. Dipl.-Ing. (FH) Michael Jürgen Mosner und Andrea geb. Jäckel, Oberkochen, Leitzstraße 7

#### 29. Oktober 2002

Choice Chioma, T. d. Thomas Obi Iheachio und Beatrix Maria geb. Hutmacher



### Hochzeiten

#### 31. Oktober 2002

Hans-Jochen Hirt und Ursula Göttl geb. Schmid, Aalen, Bertha-von-Suttner-Weg 22